

068 イエス、たとえ話で教える(序章)

マタイによる福音書 13 : 1~3a、マルコによる福音書 4 : 1~2、ルカによる福音書 8 : 4

→回復訳聖書 (以下、回復訳) : 王国の奥義を啓示する (13:1-52)、王国の初期の働き (1-23 節)

▶マタイによる福音書 13 : 1~3a

01 (ユダヤ人たちがイエスのメシア性を拒否した) その日、イエスは家を出て、(ガリラヤ) 湖 (回復訳 : 海辺) のほとりに座っておられた。02 すると、大勢の群衆がそばに集まって来たので、イエスは舟に乗って腰を下ろされた。群衆は皆岸辺に立っていた。03a イエスはたとえを用いて彼らに多くのことを語られた。

→湖 : ガリラヤ湖 = ゲネサレト湖 = ティベリアス湖

タイトル(書名)	章:節 聖句 [検索対象総数 : 7 / 聖句等の総数 33250]	聖書Navi Active 393128091 (新共同訳)
S マタイによる福音書	4:18 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、二人の兄弟、ペトロと呼ばれるシモンとその兄弟アンデレが、湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。	
S マタイによる福音書	15:29 イエスはそこを去って、ガリラヤ湖のほとりに行かれた。そして、山に登って座っておられた。	
S マルコによる福音書	1:16 イエスは、ガリラヤ湖のほとりを歩いておられたとき、シモンとシモンの兄弟アンデレが湖で網を打っているのを御覧になった。彼らは漁師だった。	
S マルコによる福音書	7:31 それからまた、イエスはティルスの方角を去り、シドンを経てデカポリス地方を通り抜け、ガリラヤ湖へやって来られた。	
S ルカによる福音書	5:1 イエスがゲネサレト湖畔に立っておられると、神の言葉を聞こうとして、群衆がその周りに押し寄せて来た。	
S ヨハネによる福音書	6:1 その後、イエスはガリラヤ湖、すなわちティベリアス湖の向こう岸に渡られた。	
S ヨハネによる福音書	21:1 その後、イエスはティベリアス湖畔で、また弟子たちに御自身を現された。その次第はこうである。	

→ユダヤ教の教師は、座って教えた。イエスは重要なことを教えるのにしばしば「たとえ話」を用いた。

→マタイによる福音書第 12 章の終わりで、イエス (回復訳 : 天の王) はユダヤ人指導者たちによって完全に拒絶され、彼らと断絶するに至りました。その日、彼は家から出て岸辺 (回復訳 : 海辺) に座られました。これは非常に意義深いことです。家はイスラエルの家を象徴し、湖 (回復訳 : 海) は異邦人世界を象徴します。キリスト (回復訳 : 王) が家から出て岸辺 (海辺) に座られるとは、ユダヤ人との断絶の後、彼がイスラエルの家を放棄して異邦人伝道に転向されたことを象徴しています。彼が岸辺 (海辺) で神の国 (回復訳 : 王国) の奥義についてたとえを語られたのは、この後のことです。これは、神の国 (王国) の奥義が、教会 (回復訳 : 召会) の中で啓示されたことを象徴します。ですから、この章のすべてのたとえは、ユダヤ人に対してではなく、彼の弟子たちに対して語られたのです (参考 : 回復訳)。

→舟は湖 (海) の中にありましたが、湖 (海) に属しません。これは、教会 (召会) がこの世にあるのに、この世に属さないことを象徴します。神の国 (天の王国) のイエス (王) が、ユダヤ人を放棄して異邦人伝道に転向した後、たとえで王国 (神の国) の奥義を啓示されたのは舟の中、召会の中ででした (参考 : 回復訳)。

▶マルコによる福音書 4 : 1~2

01 イエスは、再び (ガリラヤ) 湖のほとりで教え始められた。おびただしい群衆が、そばに集まって来た。そこで、イエスは舟に乗って腰を下ろし、湖の上におられたが、群衆は皆、湖畔にいた。02 イエスはたとえでいろいろと教えられ、その中で次のように言われた。

▶ルカによる福音書 8 : 4

大勢の群衆が集まり、方々の町から人々がそばに来たので、イエスはたとえを用いてお話しになった。

【参考】 神の国と天の国

イエスが、公生涯において語ったメッセージの中心は「神の国（天の国）」についてである。
なお、ユダヤ人たちはこの神政政治（貴族政治や民衆政治と対比される政治体制で、神が国家を統治する国家形態）の国 Kingdom を「メシア的王国」、また異邦人たちは「千年王国」と呼んだ。
公生涯において、イエスは数々の奇跡（悪霊の追い出し、病の癒し、大漁の奇跡、死者の蘇生、等々）を行われたが、その目的は、イエスが「神の国」を来たらせる権威を持った王であることを証明するためでした。イエスが十字架にかけられ亡くなられた時、弟子たちは「神の国」に対する希望を失ってしまった。しかし、復活したイエスの40日間にわたる「神の国」についての教えに触れ、その希望も回復していったのである。天に昇られたイエスをイスラエルの民が悔い改め、イエスを信じた時、「神の国」は到来するのである。

▶ 検証 1

- ① 「天の国」という言葉は、マタイによる福音書（対象：ユダヤ人）のみにしか登場しない。これは、マタイが、ユダヤ人読者のことを考慮して、「神」という言葉を意図的に避けていると思われる。
→マタイによる福音書 3：2/4：17/5：3、10、19、20/7：21/8：11/10：7/11：11、12/13：11、24、31、33、44、45、47、52/16：19/18：1、3、4、23/19：12、14、23/20：1/22：2/23：13、25：1、14
- ② マタイによる福音書では、「神の国」という言葉も下記の5聖句で使用している。
→マタイによる福音書 6：33/12：28/19：24/21：31、43
- ③ マルコによる福音書（対象：外国人、特にローマ人）、ルカによる福音書（対象：異邦人）、使徒言行録、ローマ信徒への手紙、コリント信徒への手紙Ⅰ、ガラテヤ信徒への手紙、コロサイ信徒への手紙、テサロニケの信徒への手紙Ⅱでは、「神の国」という表記になっている（添付資料を参照）。
- ④ なお、ヨハネによる福音書には、「天の国」「神の国」という言葉は登場しない。

▶ 検証 2

- ① 「天の国（神の国）は近づいた」表記の比較
→マタイは「天の国」、マルコおよびルカは「神の国」と表記し、同義に使っている。

タイトル(書名)	章:節 聖句 [検索対象総数：6 / 聖句等の総数 33250]	聖書Navi Active 393128091 (新共同訳)
S マタイによる福音書	3:2 「悔い改めよ。 <u>天の国</u> は近づいた」と言った。	
S マタイによる福音書	4:17 そのときから、イエスは、「悔い改めよ。 <u>天の国</u> は近づいた」と言って、宣べ伝え始められた。	
S マタイによる福音書	10:7 行って、『 <u>天の国</u> は近づいた』と宣べ伝えなさい。	
S マルコによる福音書	1:15 「時は満ち、 <u>神の国</u> は近づいた。悔い改めて福音を信じなさい」と言われた。	
S ルカによる福音書	10:9 その町の病人をいやし、また、『 <u>神の国</u> はあなたがたに近づいた』と言いなさい。	
S ルカによる福音書	10:11 『足についたこの町の埃さえも払い落として、あなたがたに返す。しかし、 <u>神の国</u> が近づいたことを知れ』と。	

▶ 検証 3

次に福音書の並行記事（同じ内容の記事）について、検証する。

① マタイによる福音書 11 : 11 とルカによる福音書 7 : 28 の比較

→マタイによる福音書 11 : 11

はっきり言うておく。およそ女から生まれた者のうち、洗礼者ヨハネより偉大な者は現れなかった。しかし、天の国で最も小さな者でも、彼よりは偉大である。

Truly I tell you, among those born of women there has not risen anyone greater than John the Baptist; yet whoever is least in the kingdom of heaven is greater than he. (NEW INTERNATIONAL VERSION : NIV= 上段)

“Assuredly, I say to you, among those born of women there has not risen one greater than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of heaven is greater than he. (NEW KING JAMES VERSION : NKJV= 下段)

→ルカによる福音書 7 : 28

言うておくが、およそ女から生まれた者のうち、ヨハネより偉大な者はいない。しかし、神の国で最も小さな者でも、彼よりは偉大である。」

I tell you, among those born of women there is no one greater than John; yet the one who is least in the kingdom of God is greater than he.”

For I say to you, among those born of women there is not a greater prophet than John the Baptist; but he who is least in the kingdom of God is greater than he.”

② マタイによる福音書 13 : 11、マルコによる福音書 4 : 11、そしてルカによる福音書 8 : 10 の比較

→マタイによる福音書 13 : 11

イエスはお答えになった。「あなたがたには天の国の秘密を悟ることが許されているが、あの人たちには許されていないからである。

He replied, “Because the knowledge of the secrets of the kingdom of heaven has been given to you, but not to them.

He answered and said to them, “Because it has been given to you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it has not been given.

→マルコによる福音書 4 : 11

そこで、イエスは言われた。「あなたがたには神の国の秘密が打ち明けられているが、外の人々には、すべてがたとえで示される。

He told them, “The secret of the kingdom of God has been given to you. But to those on the outside everything is said in parables

And He said to them, “To you it has been given to know the mystery of the kingdom of God; but to those who are outside, all things come in parables,

→ルカによる福音書 8 : 10

イエスは言われた。「あなたがたには神の国の秘密を悟ることが許されているが、他の人々にはたとえを用いて話すのだ。それは、／『彼らが見ても見えず、／聞いても理解できない』／ようになるためである。」

He said, “The knowledge of the secrets of the kingdom of God has been given to you, but to others I speak in parables, so that, “ ‘though seeing, they may not see; though hearing, they may not understand.’ ”

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest it is given in parables, that ‘Seeing they may not see, And hearing they may not understand.’ ”

③ マタイによる福音書 13 : 24 とマルコによる福音書 4 : 26 の比較

→マタイによる福音書 13 : 24

イエスは、別のたとえを持ち出して言われた。「天の国は次のようにたとえられる。ある人が良い種を畑に蒔いた。

Jesus told them another parable: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field.

Another parable He put forth to them, saying: “The kingdom of heaven is like a man who sowed good seed in his field;

→マルコによる福音書 4 : 26

また、イエスは言われた。「神の国は次のようなものである。人が土に種を蒔いて、

He also said, “This is what the kingdom of God is like. A man scatters seed on the ground.

And He said, “The kingdom of God is as if a man should scatter seed on the ground,

④ マタイによる福音書 13 : 31、マルコによる福音書 4 : 30、そしてルカによる福音書 13 : 18 の比較

→マタイによる福音書 13 : 31

イエスは、別のたとえを持ち出して、彼らに言われた。「天の国はからし種に似ている。人がこれを取って畑に蒔けば、

He told them another parable: “The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and planted in his field.

Another parable He put forth to them, saying: “The kingdom of heaven is like a mustard seed, which a man took and sowed in his field,

→マルコによる福音書 4 : 30

更に、イエスは言われた。「神の国を何にたとえようか。どのようなたとえで示そうか。

Again he said, “What shall we say the kingdom of God is like, or what parable shall we use to describe it?

Then He said, “To what shall we liken the kingdom of God? Or with what parable shall we picture it?

→ルカによる福音書 13 : 18

そこで、イエスは言われた。「神の国は何に似ているか。何にたとえようか。

Then Jesus asked, “What is the kingdom of God like? What shall I compare it to?

Then He said, “What is the kingdom of God like? And to what shall I compare it?

⑤ マタイによる福音書 13 : 33 とルカによる福音書 13 : 20、21 の比較

→マタイによる福音書 13 : 33

また、別のたとえをお話しになった。「天の国はパン種に似ている。女がこれを取って三サトンの粉に混ぜると、やがて全体が膨れる。」

He told them still another parable: “The kingdom of heaven is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough.”

Another parable He spoke to them: “The kingdom of heaven is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal till it was all leavened.”

→ルカによる福音書 13 : 20、21

また言われた。「神の国を何にたとえようか。パン種に似ている。女がこれを取って三サトンの粉に混ぜると、やがて全体が膨れる。」

Again he asked, “What shall I compare the kingdom of God to? It is like yeast that a woman took and mixed into about sixty pounds of flour until it worked all through the dough.”

And again He said, “To what shall I liken the kingdom of God? It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal till it was all leavened.”

⑥ マタイによる福音書 18 : 3、マルコによる福音書 10 : 15、そしてルカによる福音書 18 : 17 の比較

→マタイによる福音書 18 : 3

言われた。「はっきり言うておく。心を入れ替えて子供のようにならなければ、決して天の国に入ることはできない。

And he said: “Truly I tell you, unless you change and become like little children, you will never enter the kingdom of heaven.

and said, “Assuredly, I say to you, unless you are converted and become as little children, you will by no means

enter the kingdom of heaven.

→マルコによる福音書 10 : 15

はっきり言うておく。子供のように神の国を受け入れる人でなければ、決してそこに入ることはできない。」

Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.”

Assuredly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.”

→ルカによる福音書 18 : 17

はっきり言うておく。子供のように神の国を受け入れる人でなければ、決してそこに入ることはできない。」

Truly I tell you, anyone who will not receive the kingdom of God like a little child will never enter it.”

Assuredly, I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.”

⑦ マタイによる福音書 19 : 23、マルコによる福音書 10 : 23、そしてルカによる福音書 18 : 24 の比較

→マタイによる福音書 19 : 23

イエスは弟子たちに言われた。「はっきり言うておく。金持ちが天の国に入るのは難しい。

Then Jesus said to his disciples, “Truly I tell you, it is hard for someone who is rich to enter the kingdom of heaven.

Then Jesus said to His disciples, “Assuredly, I say to you that it is hard for a rich man to enter the kingdom of heaven.

→マルコによる福音書 10 : 23

イエスは弟子たちを見回して言われた。「財産のある者が神の国に入るのは、なんと難しいことか。」

Jesus looked around and said to his disciples, “How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!”

Then Jesus looked around and said to His disciples, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!”

→ルカによる福音書 18 : 24

イエスは、議員が非常に悲しむのを見て、言われた。「財産のある者が神の国に入るのは、なんと難しいことか。

Jesus looked at him and said, “How hard it is for the rich to enter the kingdom of God!”

And when Jesus saw that he became very sorrowful, He said, “How hard it is for those who have riches to enter the kingdom of God!”

⑧ マタイによる福音書 22 : 2 とルカによる福音書 14 : 15 の比較

→マタイによる福音書 22 : 2

「天の国は、ある王が王子のために婚宴を催したのに似ている。

“The kingdom of heaven is like a king who prepared a wedding banquet for his son.

“The kingdom of heaven is like a certain king who arranged a marriage for his son,

→ルカによる福音書 14 : 15

食事を共にしていた客の一人は、これを聞いてイエスに、「神の国で食事をすることは、なんと幸いなことでしょう」と言った。

When one of those at the table with him heard this, he said to Jesus, “Blessed is the one who will eat at the feast in the kingdom of God.”

Now when one of those who sat at the table with Him heard these things, he said to Him, “Blessed is he who shall eat bread in the kingdom of God!”

⑨ 「タラント」のたとえ（マタイによる福音書 25 : 14~30）と並行記事（同内容記事）の「ムナのたとえ」（ルカによる福音書 19 : 11~27）の比較

→マタイは「天の国」、ルカは「神の国」の表記となっている。

▶結 論

上記の検証（1～3）から次のことが分かる。

1. 福音書で「天の国」はマタイによる福音書のみを用いられ、マルコによる福音書とルカによる福音書では「神の国」が同様の意味で用いられている。 →天の国＝神の国
2. 「天」は「神」と同義語として用いられている。 →天＝神

▶備 考

天の国＝神の国：神の永遠の支配（①地上で起こるあらゆる出来事、②人がどのように神に従って生きていくべきかについての教えを含む）

㊦英語版聖句は、上段：NEW INTERNATIONAL VERSION：NIV、下段：NEW KING JAMES VERSION：NKJV です。